Porównanie tłumaczeń Daniela 2:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty, o królu, jesteś królem królów, któremu Bóg niebios dał królestwo, moc i siłę, i chwałę, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty, królu, jesteś królem królów. Ciebie Bóg niebios obdarzył królestwem, mocą, siłą i chwałą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty, królu, jesteś królem królów, bo tobie Bóg nieba dał królestwo, moc, potęgę i sławę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś, królu! królem królów; bo tobie Bóg niebieski królestwo, moc, potęgę i sławę dał; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś jest królem królów, a Bóg niebieski królestwo i moc, i panowanie, i sławę dał tobie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty, królu, królu królów, któremu Bóg nieba oddał panowanie, siłę, moc i chwałę, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty, o królu, jesteś królem królów, któremu Bóg niebios dał królestwo, moc i siłę, i chwałę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty, królu, jesteś królem królów, któremu Bóg niebios powierzył królowanie, moc, siłę i chwałę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ciebie, o królu, królu nad królami, Bóg nieba obdarzył panowaniem i potęgą, mocą i sławą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty, królu, jesteś królem królów. Tobie dał Bóg niebios królestwo, potęgę, moc i sławę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти, царю, цар царюючих, якому Бог неба дав сильне і міцне і славне царство |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty jesteś królu, królem królów! Tobie dał Bóg niebiański moc, potęgę i sławę! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty, o królu, królu królów, któremu Bóg nieba dał królestwo, potęgę, siłę oraz dostojeństwo |